

أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدر خليل

(دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)

البحث العلمي



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

إعداد الطالبة:

أرني سلسبيلا فردوس

رقم التسجيل: U20183006

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يوليو، ٢٠٢٢

أنا ليل بلا نجم

(دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)

البحث العلمي

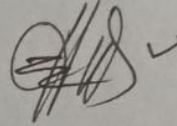
مقدم توفيرا لبعض الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
في شعبة اللغة العربية وأدابها كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية
الجامعة الإسلامية الحكومية جember

إعداد الطالبة:

أرني سلسيلا فردوس

رقم التسجيل: U20183006

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرف



إني زلفى هداية, الماجستير

رقم التوظيف: 20160389

شعبة اللغة العربية وآدابها

كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

بالجامعة الإسلامية الحكومية جember

يونية، 2022

رسالة القرار من المناقشين

أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدر خليل

(دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة
وقررت بنجاح الباحث وبقبول بحثه العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة

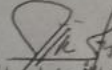
ويستحق صاحبه للدرجة العلمية "S. Hum"

اليوم :

التاريخ :

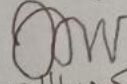
أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير


زعيمة الأصفياء، الماجستير



رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٤١٨٢٠١٩٠٣٢٠٠٩

الرئيس


مسكود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٢١٠١٩٩٨٠٣١٠٠١

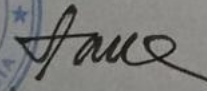
المتحن:

- (١) الدكتور إمام بونجول جوهري، الماجستير ()
(٢) إني زلفى هداية، الماجستير ()

ويصدقه عميد كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية



عميد الكلية


الأستاذ الدكتور محمد حسنى أمل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١٢٠٨١٩٩٨٠٣١٠٠١



الشعار

إِنَّ الْعَيْنَ تَدْمَعُ، وَالْقَلْبَ يَحْزَنُ، وَلَا نَقُولُ إِلَّا مَا يَرْضَى رَبُّنَا، وَإِنَّا بِفِرَاقِكَ يَا إِبْرَاهِيمَ لَمَحْزُونُونَ

“Kedua mata boleh mencucurkan air mata, hati boleh bersedih, hanya kita tidaklah mengatakan, kecuali apa yang diridai oleh Rabb kita. Dan kami dengan perpisahan ini wahai Ibrahim pastilah bersedih.” (HR. Bukhari no. 1303 dan Muslim no. 2315)¹



UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

¹ <https://muslim.or.id/73416-menangis-ketika-ditinggal-mati.html>

الإهداء

كل الشكر أهدي به في هذا البحث العلمي إلى :

١. أبي العزيز الصبور المحبوب "زين العابدين" الذي قد بذل جهده مالا ونفسا

لإتمام دراستي وحثني على تقدم وتفاؤل لمواجهة الحياة، أطال الله عمره.

٢. أمي العزيزة المحبوبة "لليانا واتي" التي أفاضت محبتها علي حتى شعرت

بلاطمئنان، أطال الله عمرها.

٣. أجدادي و جداتي (المرحوم عبد الرحمن, أسوة حسنة, سوكونو, سيسواتين,

إحرام, عبد الصحيح, و أخي الكبير "أحمد رفاعي") و أخي الصغير "رافي",

و أختي الصغيرة "مكة المدينة", و جميع أسر الذين يشجعوني ويساعدوني

في إكمال هذه الكتابة العلمية. جزاكم الله أحسن الجزاء.

٥. و جميع في المعهد الإسلامية ولأخواتنا في الجامعة الإسلامية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين. الصلاة والسلام علي سيدنا محمد وعلي اله و أصحابه أجمعين. الحمد لله وامتنانه علي وجود الله تعالى علي نعمته و حبه حتى إستطاعت الكاتبة من إنهاء هذا البحث العلمي با لعنوان "أنا ليل بلا نجم (دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور)". نأمل أن تكون هناك نعمة لاستخدامها كمرجع ودليل للقراء.

الغرض من كتابة هذه الرسالة هي تلبية بعض المتطلبات للحصول على درجة البكالوريوس لطالب المرحلة الجامعية الأولى (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة كياي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر. يدرك الكاتبة أن هذا البحث العلمي لا تزال بعيدة عن الكمال ، وبالتالي فإن تتوقع الباحثة نقدا واقتراحات بناءة من جميع الأطراف من أجل كمال هذا البحث.

فالباحثة تقدم كلمة الشكر والإحترام إلي أساتذ الكرام والزلاء الأحباء الذين

يساعدون الباحثة في صناعة هذا البحث وخاصة إلي :

١. فضيلة المحترم الأستاذ الدكتور الحاج بابون سوهارطا ,الماجستير. بوصفه

رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية جمبر.

٢. فضيلة المحترم الأستاذ الدكتور حسنى أمل, الماجستير. بوصفه رئيس كلية

أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية.

٣. فضيلة المحترم الأستاذ الحج شفر الدين إيرى ويووو, الماجستير. بوصفه رئيس شعبة

اللغة العربية وأدبها

٤. فضيلة المحترمة إني زلفى هداية, الماجستير. بوصفها مشرفة هذا البحث

٥. وجميع من اللذين لا أستطيع أن أذكر اسمهم واحدا فواحد وهم يعينونني إعانة

لا أحصيها إلا وأنا لا أعدها.

وعلى كل حال فالباحثة لاتزال مشعرا على أن كتابتها هذه بعيدة عن

الكمالات وقريبة من الخاطئات محتاجة إلى الإقتراحات والانتقادات

والإرشادات حتى يكون بحثا نافعا ومنفعة له خصوصا ولغيره عموما. والله

نسأل التوفيق إلى دار الخلد آمين يارب العالمين.

جمبر, يوليو، ٢٠٢٢

الباحثة

أرني سلسبيلا فردوس

رقم التسجيل_ ٢٠١٨٣٠٠٦ U

ملخص البحث

أرني سلسبيلا فردوس، ٢٠٢٢: أغنية أنا ليل بلا نجم لحيدر خليل (دراسة تحليلية السيميائية لفرديناند دي سوسور) البحث العلمي. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

أصبحت الأغنية إحدى وسائل الاتصال لتوصيل رسالتها للجمهور في شكل كلمات واردة في كلمات الأغنية. تحكي الأغنية "أنا ليل بلا نجم" عن مشاعر شخصية "أنا" التي تحمل شوقًا عميقًا جدًا لعشيقه الذي ماتت. أغنية "أنا ليل بلا نجم" ليست مجرد أغنية للاستماع إليها والترفيه. ومع ذلك، فإن هذه الأغنية لها معنى عميق رائع. هذا هو عامل الجذب الرئيسي للبحث، خاصة فيما يتعلق بالمعاني كلمات الأغنية. لذلك، استخدمت الباحثة في هذا البحث السيميائية النظرية فرديناند دي سوسور لمعرفة معنى الكلمات.

لذا تهدف هذا البحث إلى (١) معرفة أشكال السيميائية النظرية فرديناند دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم"، (٢) معرفة معاني السيميائية النظرية فرديناند دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم"، (٣) معرفة الوصايا المناسبة من أغنية "أنا ليل بلا نجم" بالوضع الحال. هذا البحث هو الكيفي الوصفي.

نتائج هذا البحث (١) وجدت الباحثة كلمات تحتوي على الشكل السيميائية في أغنية "أنا ليل بلا نجم" و هما الدال والمدلول. الدال في شكل نص يحتوي على كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم" ويتكون من ٦ بيت. في حين أن المدلول هو المعنى الخفي الوارد في كلمات من الأغنية. البيت الأول بالعنوان الخسارة. البيت الثاني، الآلام. البيت الثالث، الحزن. البيت الرابع، حسرة قلب. البيت الخامس، الاكتئاب. البيت السادس، القبول. (٢) وجدت الباحثة أغنية "أنا ليل بلا نجم" تحتوي على الشوق والحزن الذي تعيشه شخصية "أنا" لأن حبيبها قد رحل، وظاهرة هذه الخسارة توفر أثرًا مؤلمًا ومُنهكًا. (٣) الرسالة التي تنقلها هذه الأغنية هي لبدء الحياة بشكل جيد، لا نبقي في حزن.

الكلمات الأساسية : الأغنية، السيميائية، فرديناند دي سوسور

فهرس

أ.....صفحة الموضوع.

بمواقف المشرف.

جالتصحيح.

دالشعار.

هالإهداء.

وكلمة الشكر.

زملخص البحث.

حفهرس.

١.....الباب الأول: مقدمة

١.....أ. خلفية البحث

٥.....ب. أسئلة البحث

٥.....ج. أهداف البحث

٥.....د. فوائد البحث

٦.....ه. حدود البحث

٦.....و. تعريف مصطلحات

٨.....الباب الثاني: الدراسة المكتبية

٨.....أ. الدراسة السابقة.

١٢	ب. الدراسة النظرية.....
١٢	(١) تعريف الأغنية.....
١٥	٦. السيميائية.....
٢٢	الباب الثالث: منهج البحث.....
٢٢	أ. نوع البحث.....
٢٣	ب. مصادر البيانات.....
٢٤	ج. طريقة جمع البيانات.....
٢٥	د. طريقة تحليل البيانات.....
٢٦	هـ. هيكل البحث.....
٢٨	الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها.....
٢٨	أ. أشكال السيميائية على منهج فردينان دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم".....
٤٦	ب. معاني السيميائية في كلمات الأغنية "أنا ليل بلا نجم".....
٥٤	ج. الوصايا المناسبة من أغنية "أنا ليل بلا نجم".....
٥٩	الباب الخامس: الإختتام.....
٥٩	أ. الخلاصة.....
٦٠	ب. الاقتراحات.....
٦١	قائمة المصادر والمراجع.....

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الأدب فرع من فروع الفن الذي يؤكد على استخدام اللغة يتم تقديمه بطريقة فريدة وجميلة. عدّ الأدب أحد الألوان التعبيرية والإنسانية حول أفكار الإنسان وعواطفه ومخاوفه، والتي يعبر عنها باستخدام الأساليب الكتابية المتنوعة، والتي تُعطي مجالات واسعة للتعبير.^٢ كما قال سومارجو ، يتم تقسيم الأعمال الأدبية إلى قسمين ، وهما الأعمال الأدبية غير الخيالية والأعمال الأدبية الخيالية. تتكون الأعمال الأدبية غير الخيالية من مقالات ونقد وسيرة ذاتية وتاريخ ومذكرات ومذكرات ورسائل. بينما تتكون الأعمال الأدبية الخيالية فقط من النثر والشعر.^٣

الشعر من أشهر الأعمال الأدبية التي مشهورة. جاذبية الشعر هي اللغة الجميلة التي نحتوي عليها كل سطر والتي لها تأثير إضفاء السحر والمعاني الأخرى. تصنيف لغة الشعر على أنها لغة نموذجية للأعمال الأدبية ، لأن اللغة والكلمات هما شكل من أشكال التجربة الداخلية للشاعر أو المؤلف. وبالتالي ، فإن اللغة المستخدمة تميل إلى أن

^٢ محمد الزبادات، الأدب العربي لغير الناطقين بالعربية، (الأردن: دار المنهل، ٢٠١٤) صفحة ١٤، جزء ١. بتصرف.

^٣ Sumardjo, Jakob, dan Saini. *Apresiasi Kesusastraan*. (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1997)

تكون معبرة ولها معنى خاص بها.⁴ لذلك ، فإن الشعر قادر على تعزيز الشعور بالتعاطف لدى القارئ ومشاركة ما يشعر به أو يقصده الشاعر.⁵

فيما يتعلق بالشعر ، أساسًا أن الأغنية جزء من الأعمال الأدبية الشعرية. يقول بلير وتشاندر أن الشعر وكلمات الأغنية مرتبطان ببعضهما البعض. سيصبح الشعر أغنية إذا تمت إضافة العنصر الموسيقي أو يسمى الأكثر حداثة إضافة الترتيبات الموسيقية. بالإضافة ، ستصبح الأغنية سلسلة شعرية إذا تمت إزالة الترتيب الموسيقي.⁶ من ناحية أخرى، العثور على دليل على أن الأغنية هي عمل أدبي في كلمات الأغنية. صرح سوديرمان، أن كلمات الأغنية هي قوافي في شكل صياغة من أشكال التعبير التي تحتوي على فيض من المشاعر الشخصية المتجسدة في الصوت والغناء.⁷ عزها موليانا في قاموس الكبير إندونيسيا : الذي ينص على أن كلمات الأغنية لها معنيان ، وهما (١) الأعمال الأدبية (الشعر) التي تحتوي على تدفق شخصي للمحتوى ، (٢) تكوين في أغنية.⁸ من الرأي أعلاه أن الأغنية عمل أدبي يلعب معنى اللغة من خلال كلماتها. في كلمات الأغنية ، يستطيع كاتب الأغنية أن ينقل المشاعر والآراء وحتى الأحداث اليومية التي تحدث. الكثير من الأغنية لها موضوع حدث أو أحداث تحدث كل يوم ،

⁴ Rachmat D Pradopo. *Pengkajian Puisi*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.2009), 3.

⁵ Herman Waluyo. *Apresiasi Puisi: panduan untuk Belajar dan Mahasiswa*. (Jakarta: Gramedia, 2002)

⁶ Tarigan Djago, Dan H. G Tarigan. *Teknik Pengkajian Ketrampilan Berbahasa*. (Bandung: Angkasa, 1985), 5

⁷ Sudjiman. *Istilah Sastra*. (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1986), 47.

⁸ Anton M. Moeliono. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. (Jakarta : kemdikbud.2003) [Hasil Pencarian - KBBI Daring \(kemdikbud.go.id\)](http://hasil.pencarian-kbbi.daring.kemdikbud.go.id)

مثل موضوعات عن الحب ، والاجتماعية ، والدين ، والقومية. ومن المغنين الذين أحضروا أغنية تحمل موضوع الأحداث التي شعر بها في بيئته اليومية في حياته في كلمات الأغنية هو حيدار خليل ، مغني من العراق بأغنيته بعنوان "أنا ليل بلا نجم".

أغنية "أنا ليل بلا نجم" هي وسيط يستخدمه حيدار خليل لإلقاء قلبه على حزنه لأن عشيقه تركه إلى الأبد (ميت). تم تحميل هذه الأغنية لأول مرة من خلال حسابه الشخصي على يوتيوب (youtube) المسمى "ناي" في يونيو ٢٠١٨. انتشرت الأغنية على نطاق واسع لأن اللغة المستخدمة كانت مؤثرة للغاية ودفنت قلوب مستمعي الأغنية، خاصة لمن حزن قلوبهم لأن حبيبهم قد رحل إلى الأبد.

بالإضافة إلى التعبير عن الحزن، تحتوي مقاطع الأغنية أيضًا على جمال اللغة

التي عبّر عنها الشاعر كتعبير عن الحب الصادق. يتم التعبير عن جمال اللغة من خلال عدد من العلامات التي لها معاني ضمنية، مما يجعل من الصعب للغاية فهم معناها. أغنية "أنا ليل بلا نجم" ويتكون من ٦ بيت. المعنى الخفي الوارد في كلمات من الأغنية منها البيت الأول بالعنوان الخسارة. البيت الثاني، الآلام. البيت الثالث، الحزن. البيت الرابع، حسرة قلب. البيت الخامس، الاكتئاب. البيت السادس، القبول. كمحب للأدب وطالبه ، يهتم المؤلف بدراسة المعنى والرسالة الواردة في كل مقطع من مقاطعه ، لذلك سيستخدم المؤلف في هذا البحث نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور في الكشف عن معنى هذه العلامات.

السيمائية هي دراسة عن العلامات.⁹ أما بالنسبة لسوسور فتتكون العلامة من عنصرين هما الدال والمدلول.¹⁰ الدلالة هي صوت ذو مغزى أو خريشة ذات مغزى (جانب مادي) ، أي ما يقال ويكتب ويقرأ. بينما المدلول هو صورة ذهنية للغة. في هذا البحث، سيتم إجراء تحليل الأغنية عن طريق تقسيم كلمات الأغنية بالكامل إلى عدة مقاطع، ثم سيتم وصف كل مقطع موسيقي بعمق أكبر باستخدام النظريات ذات الصلة.¹¹

سبب تحليل الباحثة لأغنية "أنا ليل بلا نجم" هو أن لها معنى عميق يخلق قيمة جمالية. يتم التعبير عن الجانب الجمالي للأغنية من خلال عدد من العلامات والأمثال التي تجعل كلمات الأغنية تلامس وتغرق قلوب مستمعي الأغنية ، وخاصة أولئك الذين تنكسر قلوبهم بسبب رحيل حبيبهم إلى الأبد. بالإضافة إلى ذلك ، فإن أغنية "أنا ليل بلا نجم" لم يتم البحث عنها من قبل. الخروج عن هذا ، بحيث يتم في هذا البحث استخدام أغنية أنا ليلة بدون نجم كموضوع للدراسة. بالإضافة إلى ذلك ، هناك حاجة إلى فهم السيميائية لفهم العلامات والرموز المستخدمة في كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم".

⁹ Rachmat Djoko Pradopo. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, Dan Penerapannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), 119, Cet. 1.

¹⁰ Ferdinand de Saussure. *Course de Linguistique General*. (Paris: Payot. 1973)

¹¹ Art van zoest. *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa yang Kita Lakukan dengannya*. (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993)

هذه خلفية اختيار كلمات اغنية حيدر خليل "أنا ليل بلا نجم" موضوع هذا

البحث. بناءً على الوصف أعلاه ، سوف تستكشف هذه الورقة معنى الإشارات والرسائل

في كلمات "أنا ليل بلا نجم" من خلال المدخول السيميائية لفرديناند دي سوسور.

ب. أسئلة البحث

اعتمادا على خلفية البحث أعلاه، يقوم الباحثة بأسئلة البحث منها على ما يلي:

١. كيف أشكال السيميائية على نظرية فردينان دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم"؟

٢. كيف معاني السيميائية على نظرية فردينان دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم"؟

٣. ما الوصايا المناسبة من أغنية "أنا ليل بلا نجم" بالوضع الحال؟

ج. أهداف البحث

بناءً على أسئلة البحث التي قد ذكرها الباحثة، فالأهداف لهذا البحث هي:

١. لمعرفة أشكال السيميائية على نظرية فردينان دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم".

٢. لمعرفة معاني السيميائية على نظرية فردينان دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم".

٣. لمعرفة الوصايا المناسبة من أغنية "أنا ليل بلا نجم" بالوضع الحال.

د. فوائد البحث

إن البحث الذي يحمل عنوان "أنا ليل بلا نجم" (دراسة تحليلية سيميائية

لفرديناند دي سوسور) له فوائد بحثية ، هما الفوائد النظرية و الفوائد العملية.

الفوائد النظرية في هذه البحث هي :

١. لزيادة المعرفة حول اللغويات ، وخاصة في مجال دراسة السيميائية فرديناند دي سوسور.
٢. من المتوقع أن يوفر هذا البحث فهما لكيفية تحليل المعنى في كلمات الأغنية.

الفوائد التطبيقية في هذا البحث هي :

١. من المتوقع أن يكوف هذا البحث مادة مرجعية في المستقبل فيما يتعلق بمعني كلمات الأغنية.

٢. كمادة مرجعية البحوث لتعميق دراسة السيميائية

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

وتحدد الباحثة بحثه "أنا ليل بلا نجم" سيميائية لفرديناند دي سوسور

٢. الحدود الزمانية

تحدد الباحثة من تاريخ ١٥ يولي ٢٠٢١ حتي ٢٦ يناير ٢٠٢٢

و. تعريف مصطلحات

أما الموضوع في هذا البحث يعني "أنا ليل بلا نجم" (دراسة تحليلية سيميائية

لفرديناند دي سوسور). لاجتناب سوء الفهم في تفسير هذا الموضوع, واقترحت الباحثة

ما يلي:

١. الأغنية هي عبارة عن مجموعة من الأصوات التي تتكون من الإيقاع واللحن الجميل.

تسمى الأغنية قصيدة قصيرة تحتوي على كلمات جميلة مع لعبة موسيقية تهدف إلى

الغناء.^{١٢}

٢. السيميائية هي علم يدرس عن العلامة. فالعلامات هي الجوانب المادية للغة : ما يقال

أو يسمع و ما يكتب أو يقرأ.^{١٣} يتضح أن النظرية السيميائية فردانن دي سوسور

هي النظرية الذي يركز على مستوى النفسي أي صورة صوتية ومفهوم. وعبر فردانن

دي سوسور أن السيميائية أو علم العلامات نوعان هما الدال و المدول.^{١٤}

UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ

JEMBER

^{١٢} داين يونبارتي فوسفيتاساري (٢٠٢٠) مقال: تحليل السيميائية في غنائتي ماهر زين " هو القرآن " و "جنة" (د راسة تحليلية

سيميائية عند فرديناند دي سوسور), جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

^{١٣} Ferdinand de Saussure. *Cours De Linguistique Generale*, Pengantar Linguistik Umum, terj. Rahayu S. Hidayat, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1996), 2.

^{١٤} Ibid

الباب الثاني

الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة

تجد الباحثة الدراسات السابقة التي تتعلق بموضوع البحث , منها :

١. فوسفيتاساري داين يونبارتي. " تحليل السيميائية في غنائي ماهر زين " هو القرآن " و "جنة" (دراسة تحليلية سيميائية عند فرديناند دي سوسور), جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج".

يهدف هذا البحث إلى تحديد شكل العبارات أو الجمل التي تحتوي على أنصاف المعاني في كلمات الأغنية ، والوقوف على المعنى الديني الذي تحتويه الأغنية. ونتائج هذا البحث هي كلمات أغنية "هو القرآن و جنة" التي لها معنى ديني مع حكمة ودروس في كلمات الأغنية.

٢. محمد عمران. " سيميائية في كلمات الأغنية العربية "كن أنت" التي شاعها حمود الخضر وصف جامعة ساريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا".

يهدف هذا البحث إلى تحديد شكل العبارات أو الجمل التي تحتوي على معاني شبه في كلمات الأغنية وكذلك لمعرفة المعاني الأعميق المعلقة فيها. نتائج هذا البحث هي كلمة أغنية "كن أنت" لها معني لها حكمة و دروس في كلمات الأغنية.

٣. أحمد نورمانسية. "تحليل واقع الحب في كلمات الأغنية نوح (Noah) ومقاطع الفيديو (دراسة تحليلية سيميائية عند فرديناند دي سوسور)".

أطروحة في جامعة بامولانج, جنوب تانجيرانج. يهدف هذا البحث إلى وصف الرسائل الرموز, و حقيقة الحب, و كذلك مدى ملاءمة الاختلافات بين كلمات الأغنية ومقاطع الفيديو الموجودة في كلمات الأغنية نوح (Noah) ومقاطع الفيديو باستخدام الدراسات سيم. تشير نتائج هذا البحث إلى أنه في كلمات الأغنية ومقاطع الفيديو في نوح (Noah) تحتوي علي رسائل تحفيزية فلسفية للغاية لمحبي الموسيقى من نوح (Noah).

٤. محمد هشام رمضان. "تمثيل الرؤية و الرسالة من جامعة سنن أمبل الحكومية الإسلامية في سورابايا في كلمة الأغنية من المريح و الترانيم (تحليلية سيميائية لنموذج فرديناند دي سوسور)".

أطروحة جامعة سنن أمبل الحكومية الإسلامية في سورابايا يهدف هذا البحث إلى : (١) فهم القيم التي تشكل الأساس الأساسي لرؤية و رسالة جامعة سنن أمبل الحكومية الإسلامية في سورابايا و (٢) وصف رؤية ومهمة جامعة سنن أمبل الحكومية الإسلامية في سورابايا الواردة في كلمات المسيرة و الترانيم ثم العثور علي نتائج هذا البحث ثلاثة قيم تشكل أساس رؤية و رسالة جامعة سنن أمبل الحكومية الإسلامية في سورابايا وهي الذكية و الفضيلة و الكريمة. ثم يتم الوصف تمثيل

الرؤية و الرسالة الواردة في كلمات أغاني المريخ والترانيم وفقا للقيامة الواردة في كل

مسيرة وأغاني ترنيمه في جامعة سنن أمبل الحكوميه الإسلاميه في سورابايا.

٥. صفيانا. "تحليل السيميائية في كلمات أغنية : دين السلام, و القدس توحيدنا بنظرية

لجارليس سانديرس بيرس. كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج".

أما منهج هذا البحث هو طريقة الكيفي تتجه على بيانات الوصفية من

الكلمات المكتوبة أو من لسان الشخص المبحوث. و أهداف هذا البحث هو لمعرفة

معاني المثال, و تأويل الإشارة, و الموجودة في كلمات أغنية القدس توحيدنا و دين

السلام نظرية لجارليس سانديرس بيرس. و أما نتائج البحث التي حصلتها الباحثة

هي, قد إكتشف خمسة وثلاثون علامات الرموز يعني الممثل في كلمات أغنية دين

السلام, و القدس توحيدنا.

٦. رحماواني. "صورة الحب فيلم "بركة يقابل بركة" (دراسة تحليلية السيميائية). كلية العلوم

الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج".

أهداف البحث في هذا البحث هو لمعرفة صورة الحب فيلم "بركة يقابل بركة"

على نظرية السيميائية رموز التليفزيون جوهن فيسك, التي تكون على ثلاث درجات,

و هي : لمعرفة صورة واقع الحب في فيلم "بركة يقابل بركة", لمعرفة صورة تمثيل الحب

في فيلم "بركة يقابل بركة". نتائج البحث هي هناك ١٣ مشاهد في فيلم "بركة يقابل

بركة" الذي تصور الحب أظهرته الشخصية الرئيسية.

٧. ميدا أرمانوشة. "أغنية في ألجوم "تبسم" لمسعود كرتيس (دراسة تحليلية السيميائية لجارليس سانديرس بيرس). كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج".

المنهج في هذا البحث هو طريقة الكيفي تتجه على بيانات الوصفية من الكلمات المكتوبة أو من لسان الشخص المبحوث. و أهداف هذا البحث هو لمعرفة معاني المثال, و تأويل الإشارة, و الموجودة في كلمات أغنية القدس توحدنا و دين السلام نظرية لجارليس سانديرس بيرس. و أما نتائج البحث التي حصلتها الباحثة هي, قد إقتشف خمسة وثلاثون علامات الرموز يعني الممثل في أغنية في ألجوم "تبسم" لمسعود كرتيس.

وجدت الباحثة بعض أوجه التشابه والإختلاف الأساسي من الأشخاص الذين أجروا أبحاثا سابقة يكمن التشابه الأساسي في النظرية أي استخدام نظرية السيميائية عند فرديناند دي سوسور. بينما يكمن الإختلاف عن البحث السابق في الإختلافات في العناوين والأشياء الموجودة في هذا البحث. تناقش البحنة بتحليل السيميائية في غناء حيدر خليل "أنا ليل بلا نجم" (دراسة تحليلية سيميائية لفرديناند دي سوسور).

ب. الدراسة النظرية

(١) تعريف الأغنية

وفقاً لدينا ، فإن الأغنية هي فن النغمة أو الصوت على التوالي ، والجمع ، والعلاقات الزمنية التي تصاحبها عادةً آلات لإنتاج موسيقى تحتوي على إيقاع أو أصوات إيقاعية تسمى الأغنية.^{١٥} أما بالنسبة لقاموس الإندونيسي الكبير ، فيذكر أن: "الأغنية هي مجموعة متنوعة من الأصوات الإيقاعية (في التحدث والغناء والقراءة وما إلى ذلك)." من المفهوم أعلاه أن الأغنية هي نتيجة مزيج من فن اللغة وفن الصوت ، كعمل في صوتي يتضمن لون صوت المغني ولحنه.

(أ) أغنية كعمل أدبي

الأغنية هي نتاج عمل إحدى اللغات والأدب وهو الشعر المغني. سواء أدركنا ذلك أم لا ، فإن الأغنية جزء مهم من حياة الإنسان. بدون إدراك ذلك ، تصبح الأغنية جزءاً لا يتجزأ من الحياة اليومية. وفقاً لألان ، تمنح الأغنية الروح للكون ، وأجنحة للعقل ، والرحلة إلى الخيال ، والحياة لكل شيء.^{١٦} وبالمثل ، وفقاً لدافيد ، فإن الأغنية عبارة عن مزيج إيقاعي من النغمات ، الصوتية والآلية ، والتي

^{١٥} دايان يونياري فوسفيتاساري (٢٠٢٠) مقال : تحليل السيميائية في غنائي ماهر زين " هو القر آن" و "جنة" (د دراسة تحليلية سيميائية عند فرديناند دي سوسور), جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

¹⁶ Muhaya, Allan, 2003, Musik Dalam Bahasa, Grasindo

تتضمن اللحن والانسجام كتعبير عن كل ما تريد التعبير عنه ، خاصة في الجانب العاطفي . يلعب كل مغني وكاتب أغاني بالكلمات واللغة لجعل أغنيته فريدة من نوعها.

الدليل على أن الأغنية عمل أدبي في كلمات الأغنية. كلمات الأغنية هي ترتيبات غنائية جميلة تكمل الأغنية وهي أهم جزء في تحديد موضوع الأغنية. شدد موليانا على هذا في القاموس الإندونيسي الكبير: الذي ينص على أن كلمات الأغنية لها معنيان ، وهما (١) الأعمال الأدبية (الشعر) التي تحتوي على محتوى شخصي ، (٢) التأليف في أغنية.

وفقا ليان فان لوكسمبورغ, تعريف كلمات الأغنية على أنها شعر والعكس صحيح ومناسب ، مثل تعريف نصوص الشعر ليس فقط كافيًا لأنواع الأدب ولكن أيضا التعبيرات الإعلانية والأمثال والشعارات والصلاة والصلوات. أغاني البوب. الشعر أو القصائد الغنائية من الأعمال الأدبية ، مما يعني أن الأعمال الأدبية كنتيجة للخلق البشري تحتوي على قيمة الجمال وكذلك صورة الحياة التي عاشها المؤلف بشكل مباشر أو غير مباشر.¹⁷

فخلق الأغنية مشاعر معينة في قلوب المستمعين مثل مشاعر الحزن ولفرح والعاطفة وما إلى ذلك. إيقاع وصوت يتناغم مع اللعبة واختيار كلمات متخيلة وخيالية على حد سواء لتوفير تفرد في نص كل أغنية.

¹⁷ Luxemburg. *Pengantar Ilmu Sastra.* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, .1989)

بالإضافة إلى ذلك ، تحتوي اللغة المكتوبة بأغنية الأغنية على معاني خفية تأتي من تعبير المؤلف عن نفسه في تجربة حياته. لذلك ، لمعرفة المعنى الوارد في الأغنية ، الخطوة الأولى التي يجب القيام بها هي الإستماع أو الغناء للأغنية.^{١٨}

ب) عناصر الأغنية

تتكون كلمات الأغنية من عدة عناصر ، بما في ذلك عنوان الأغنية والأغنية والكورس والجسر. عنوان الأغنية هو تمثيل للمحتوى الكامل للأغنية الواردة في كلمات الأغنية أو موضوع الأغنية. الأغنية هي مضمون القصة في كلمات الأغنية. ريف الذي هو جوهر القصة في كلمات الأغنية أو بعبارة أخرى جوهر الأغنية. الجسر هو جسر بين الكورس الذي يرفع العاطفة ويعاد مرة أخرى في جوقة الأغنية.^{١٩}

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{١٨} دابن يونبارتي فوسفيتاساري (٢٠٢٠) مقال : تحليل السيميائية في غنائي ماهر زين " هو القرآن " و "جنة" (د راسة تحليلية سيميائية عند فرديناند دي سوسور), جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

^{١٩} Kinayati Djojuroto. *Analisis Teks Sastra dan Pengajarannya*, (Yogyakarta: Penerbit Pustaka. 2006)

٦. السيميائية

أ) مفهوم السيميائية

السيميائية من لغة يونانية بمعنى العلامة.^{٢٠} ولذلك السيميائية هي علم

الذي يدرس عن العلامة.^{٢١}

و أما المعنى اللغوي لكلمة سيمياء اصطلاحا هو أن الكلمة "سيمياء" في العربية الأصلية، مشتقة من الفعل "سام" الذي هو مقلوب "وسم" واصلها "و سمي"، وزنحها "عقلي"، وهي في الصورة فعل"، يدل على ذلك. قولهم: ومسة، فأن صلها: و سمة، و يقولون، سيمي با القصر، وسيمياء بالمد، وسيمياء بزيادة الياء وبالمد، ويقولون: "سوم" إذا جعل سمة، وكأنهم إنما قلبوا حروف الكلمة لقصد التوصل إلى التخفيف لهاذه الأوزان، لأن قلب عين الكلمة "مئات" بخلاف فائها، و لم يسم ع من كلامهم فعل مجرد من "سوم" المقلوب و إنما سمع منهم فعل مضاعف في قولهم: سوم فرسة، أي جعل عليها البسمة، وقيل الخيل

المسومة هي التي عليها السيمة والسومة، وهي العلامة.^{٢٢}

²⁰ Alfian Rokhmansyah. *Studi dan Pengkajian Sastra; Perkenanlan Awal Terhadap Ilmu Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014), Hal. 93, Cet. 1

²¹ Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1996), Hal. 28, Cet. 1, Edisi Kedua

^{٢٢} بلقاسم دفة، علم السيمياء والعنوان في النص الأدبي: محاضرات المتلقي الوطني الأولى، السيمياء والنص الأدبي، (جامعة

محمد حضير، بسكرة، ٢٠٠٠)، ص ٣٣

إن كلمة السيمياء العربية التي تقابل السيميوطيقا أو السيميولوجيا عند الغربيين كلمة عربية أصلا وفرعا ومولدا، بدليل الإشتقاقات المختلفة التي جاءت بها من جهة، وكثرة النصوص الفصيحة الرسمية التي وظفت فيها دالا ومدلولا التي أشارت إلي مفهوم العلامة بشكل مباشر أو من خلال مقارنة المعنى من جانب آخر.^{٢٣} و في لسان العرب تعريف السيميائية بالسومة، والسمة، والسيما، والسيما: العالمة.^{٢٤}

وأیضا قد وجدت الباحثة كلمة "سيماهم" ست مرات في القرآن الكريم، وذلك الايات التالية : (سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ)،^{٢٥} (تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ)،^{٢٦} (وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ)،^{٢٧} (وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ)،^{٢٨} (وَلَوْ نَشَاءُ لَارْتَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ)،^{٢٩} (يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ).^{٣٠} فقد

^{٢٣} آسيا جريوي، المصطلح السيميائي بني الفكر العربي والفكر الغربي، (مجلة كلية الآداب واللغات، ٢٠١٣) جامعة محمد

خضير - بسكرة، الجزائر، ص. ٣٢٨

^{٢٤} ابن منظور، لسان العرب، (دار المعارف، المجلد الثالث، ٢٠٠٨) ص. ٢١٥٨

^{٢٥} القرآن الكريم، الفتح : ٢٩

^{٢٦} القرآن الكريم، البقرة : ٢٧٣

^{٢٧} القرآن الكريم، الأعراف : ٤٦

^{٢٨} القرآن الكريم، الأعراف : ٤٨

^{٢٩} القرآن الكريم، محمد : ٣٠

^{٣٠} القرآن الكريم، الرحمن : ٤١

وضحت مما الآيات الواردة، أن كلمة السيميائية هي كلمة العربية الأصلية ولديها المعنى "العلامة".

وأما تعريف السيميائية اصطلاحاً فهي علم يدرس العلامة ومنظوماتها (أي اللغات الطبيعية والإصطناعية) كما يدرس الخصائص التي تمتاز بها العلامة بمدلولاتها.^{٣١} أما تعريف الأخر السيميائية هي العلم الذي يهتم بدراسة أنظمة العلامات: اللغات، وأنظمة والإشارات، و التعليمات.^{٣٢}

ب) السيميائية فرديناند دو سوسور

ولد فرديناند دي سوسور في جنيف عام ١٨٥٧. "إذا كان أي شخص يستحق أن يُدعى مؤسس علم اللغة الحديث ، فهو البطل السويسري والشخصية العظيمة: فرديناند دي سوسور" ، كما يقول مدح John Lyons.^{٣٣} بصرف النظر عن كونه لغويًا ، فهو أيضًا متخصص في اللغات الهندية الأوروبية والسنسكريتية التي تعد مصدرًا للتجديد الفكري في العلوم الاجتماعية والإنسانية.

^{٣١} ابراهيم صدق، السيميائية اتجاهات وأبعاد ، محاضرات الملتقى الوطني الأولى السيميائية والنص الأدبي ، ص ٧٧.

^{٣٢} أنور المرتجى ، سيميائية النص الأدبي، (أفريقيا الشرق: الدار البيضاء ، ط ١ ١٨٩٧ م) ص ٣٠.

^{٣٣} Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*, 45

فقد دعا فرديناند دي سوسور إلى الاهتمام بالعلامة لمنطلقات لغوية وإلى ما سماه بعلم السيمولوجيا أو علم منظومات العلامات، من خلال مفهومة للغة بوصفها منظومة من العلامات تبرير عن فكر ما مع تركيز دائم على العلاقات التي تربط بين الواحد والعناصر اللغوية كما قرر دي سوسور اعتبارية العلامة اللغوية بينما تقول السيميائية باعتبارية العلامة مما يمنح و مالولات لا نهائية.^{٣٤}

بالنسبة لسوسور فإن الرمز يعد الركيزة الأولى في دراسة اللغة، وقد قسم الرمز إلى قسمين: الدال و"المدلول". الدال وهو الصوت أو الحرف المكتوب أي هو صورة صوتية، وهي تلك الملفوظات المنطوقة صوتيا. أما المدلول فيقصد به الصورة الذهنية الفكرة عن الشيء.^{٣٥}

وبذلك فالكلمة إشارة أو رمز وليست اسما للمسمى بل هي مركب يربط الدال والمدلول. مثل كلمة "ليل" في أغنية أنا ليل بلا نجم هي الدال و الصورة الذهنية لشكل ليل هو المدلول. ونطلق على الدال والمدلول معا مفهوم الرمز. فالدال هو الصورة الصوتية و المدلول هو ما يتصوره العقل.

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{٣٤} فرديناند دي سوسور، محاضرات في علم اللسان العام، ترجمة عبد القادر قنيني (أفريقيا الشرق: الدار البيضاء، ١٨٩٧) ص

٨٨، ط ١

^{٣٥} علاء محمد إسماعيل، الدال والمدلول عند سوسور، (سورية ٢٠١٥) ص، ١

<u>الرمز</u> شجرة	
المدلول	الدال
يكون الشكل الشجرة	الصورة الصوتية
ذلك الشيء الذي يكون جذور وأغصان وثمار	ش و ج و ر و ة

ج) النظرية السيميائية فرديناند دي سوسور

في هذه البحث، ستستخدم الباحثة فكرة السيميائية التي طورها فرديناند

دي سوسور. وفقاً لفرديناند دي سوسور ، فإن السيميائية هي دراسة دور

العلامات كجزء من الحياة الاجتماعية. بمعنى آخر ، ستربط الباحثة نتائج تفسير

كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم" بواقع الحياة الاجتماعية. بعد العثور على الدال

، يجب على الباحث البحث عن المعنى الذي يحتويه الدال وهو المدلول. في

النهاية ، سيربط الباحث هذه التفسيرات بالواقع الاجتماعي.

المعلومات هي معنى الرسالة. يقال أن معنى كلمة و

لا تحتوي العلامة على معلومات إذا لم يتم تفسيرها من قبل المتلقي ،
ويمكن القول بأنه ليس لها معنى إذا لم يتم إعطاء معنى لها من خلال الاتصال.
من ناحية أخرى ، فإن الرسالة هي التي تحتوي على معنى عندما يتم تفسير
الرسالة. لذلك باستخدام صيغة بسيطة ، يمكننا القول أن العلاقة بين الرسالة
والمعنى تشبه الحاوية

محتوياته. مثل الحاوية الفارغة ، يمكن ملء المصطلح (معطى معنى) أي
شيء حسب ذوق المستخدم.

فقط ضع في اعتبارك ، بالطبع لا يمكن لمن يرتدي المصطلح إعطاء معنى
تعسفيًا لمصطلح ما ، لأننا نعرف المعنى المتفق عليه عمومًا. على سبيل المثال ،
كلمة يأكل ، بالطبع ، لها معنى مختلف عن كلمة شراب. وبالمثل ، لا يمكن
ملء كل حاوية (ماديًا) بشكل تعسفي ، ولكن تمتلئ بالأشياء التي تستحق أن
تملأ. ما لم يكن هناك موقف خاص وكان الموقف يجعله مناسبًا ، فإن الزجاج
دائمًا ما يكون مملوءًا بالماء ، واللوحة مليئة بالأرز ، وما إلى ذلك. من معنى
الرسالة ، يمكن أيضًا ملاحظة أن شكل المعلومات في شكل رسائل يتم إرسالها
واستلامها بالطبع إما في شكل كلمات أو رموز أو إشارات. بالطبع ، لا يمكن
تسميتها معلومات إلا إذا أعطيت معنى.

يمكن أن نستنتج أن العلامات هي جزء من القواعد الاجتماعية ، أي

اختيار العلامات وتوليفها واستخدامها بطريقة معينة بحيث يكون لها معنى وقيمة

اجتماعية.³⁶



UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

³⁶ Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2003)

الباب الثالث

منهج البحث

أ. نوع البحث

استخدمت الباحثة في هذا البحث المدخل الكيفي. و الغرض من هذا البحث

تبين أن هناك العلامة يحتوي من الدال والمدلول في أغنية "أنا ليل بلا نجم".

قال سوغيونو أن البحث النوعي هو البيانات التي يتم العثور عليها أو جمعها في

شكل كلمات وصور وليس أرقام. النهج التفسيري هو النهج المتبع بتفسير العمل الفني

من وجهة نظر الملاحظة ، سواء من تشابه الخبرة ، والعناصر الجمالية ، وعلم المراقب.

مصنفة في البحث التفسيري والذاتي لأنه يعتمد بشكل كبير على القدرة على البحث في

تفسير النص أو الإشارات المرتبطة بالقيم الأيديولوجية والثقافية والأخلاقية والروحية.³⁷

تم إجراء هذا البحث باستخدام أسلوب تحليل النص مع المنهج السيميائي.

السيميائية هي فرع من فروع العلم الذي يناقش كيفية فهم الرموز أو الرموز ، لتفسير

الرسائل (العلامات) في عملية الاتصال. غالبًا ما تستخدم السيميائية في تحليل النص.

يمكن أن يكون النص لفظيًا أو غير لفظي ويمكن أن يكون بأي وسيلة. يشير مصطلح

³⁷ Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung : 2008

النص إلى رسالة ومجموعة من العلامات التي تم إنشاؤها بالإشارة إلى نوع معين أو وسائط

معينة. ٣٨

الطريقة السيميائية هي تأويل نوعي ، أو يمكن توضيح أن الطريقة تركز على

"الإشارات و" النصوص "كأغراض للدراسة ، وكذلك كيف" يفسر "الباحثون و"

يفهمون الكود "وراء الإشارات والنصوص ، و تقديم استنتاجات شاملة حول نتائج

التفسير ، وفهم ما تم القيام به.

ب. مصادر البيانات

كما أن هذا البحث بحث وثيقي فالبيانات المحسولة في هذا البحث تصدر من

مصدرين, هما مصادر البيانات الأولية والثانوية.

(١) مصادر البيانات الأولية

البيانات المرتبطة مباشرة بالكائن هي أغاني الفيديو وكلمات أغنية

حيدر خليل بعنوان "أنا ليل بلا نجم".

(٢) مصادر البيانات الثانوية

تم الحصول على البيانات الداعمة في هذا البحث من العديد

المرجعية المتعلقة بالموسيقى والكتب السيميائية والكتب الصادرة من الإنترنت

الكتب المناسبة بموضوع البحث الذي ليس بتصنيف واضح تلك النظرية،

³⁸ Nawiroh Vera. *Semiotika dalam Riset Komunikasi*. Bogor : Ghalia Indonesia, 2014

وهذه البيانات هي الوسائل التي تساعد الباحثة على تكميل بحثها. وكانت
البيانات الثانوية في هذا البحث هي كتب تتعلق بهذا البحث مثل الكتب
والمجلات والدراسات السابقة والمواقع الإلكترونية وغير ذلك.

ج. طريقة جمع البيانات

تعد طريقة جمع البيانات في إحدى الدراسات ان أمرا مهما في نجاح الدراسة،
لأن صحة قيمة الدراسة تحددها إلى حد كبير البيانات. باستخدام أدوات جمع البيانات
المناسبة والملائمة، ستكون البيانات التي تم الحصول عليها أكثر اكتمالا ودقيقة للتحليل.
لذلك استخدام الباحثون في هذا البحث طريقتين على النحو التالي.

(١) طريقة التوثيقية

طريقة التوثيقية هي طريقة لجمع البيانات عن طريق عرض و تحليل
الوثائق في شكل كتابات أو رسومات أو أعمال ضخمة. تستخدم هذه
الطريقة للبحث عن المعلومات التي يتم الحصول عليها من كتابة
الصور والأصوات والتسجيلات من خلال وسائط مكتوبة وغيرها من
المستندات والحصول عليها.³⁹ تتم تنفيذ طريقة التوثيق في هذا البحث من

³⁹ Haris Herdiansyah, *Metodologi Penelitian Kualitatif*. 143.

خلال مشاهدة مقطع الفيديو لأغنية حيدر خليل والاستماع إليها بعنوان أنا

ليل بلا نجم.

٢) طريقة الإستماع وتدوين الملاحظات

طريقة الإستماع هي طريقة تستخدم للإستماع إلى استخدام اللغة.

مصطلح الإستماع في هذه الحالة لا يستمع فقط ولكن يشمل استخدام

اللغة المنطوقة والمكتوبة.⁴⁰ تستخدم طريقة الإستماع في هذا البحث تقنية

متقدمة تعرف باسم تقنية تدوين الملاحظات. تقنية تدوين الملاحظات هي

تقنية تستخدم لتدوين بعض العناصر المناسبة في استخدام اللغة المكتوبة.

د. طريقة تحليل البيانات

المستخدمة في هذا البحث هي طريقة تحليل البيانات فرديناند دي سوسور.

يعتمد هذا على وجهة نظر سوسور بأن أحد عناصرالعلامت هو الدال (signifiant) و

المدلول (signifie).

في تحليل البيانات في هذا البحث, اتخذ الباحثة الخطوات التالية :

⁴⁰ Djago Tarigan. *Menyimak sebagai Suatu Pengantar Keterampilan Berbahasa*. (Bandung: Angkasa. 1994)

١. الإستمع إلى أغنية حيدر خليل "أنا ليل بلا نجم" لفهم كلمات الأغنية من خلال متابعة قصة الكلمات بطريقة مركزة. تقسيم الكلمات الأغنية بأكملها إلى عدة بيت شعر

٢. تقسيم كلمات الأغنية بأكملها إلى عدة مقاطع لتلاحظ العلامات التي يستخدمها مؤلف الأغنية في نقل الرسالة إلى موضوع البحث. يتم ذلك من خلال تفسير الرموز التي تمثل الرسالة التي يريد كاتب الأغنية نقلها.

٣. تحليل كلمات الأغنية باستخدام نظرية السيميائية سوسور من خلال حدد الدال (signifie) و المدلول (signifiant)

٤. تحدد المعنى الأغنية

٥. الخطوة الأخيرة هي استخلاص النتائج من التحليل

هـ. هيكل البحث

لتسهيل كتابة هذا البحث, تم ترتيب الكتابة بهيكل البحث. يحتوي هيكل البحث على وصف لتدفق مناقشة بدءاً من المقدمة إلى الباب الآخر. تمت كتابة هذا بشكل وصفي سرد. وكذلك كما يلي :

الباب الأول : يشتمل على مقدمة فيها صورة عامة تتعلق بالبحث علاقة متعينة. واشتمل هذا الباب على عناصر المهمة من خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتعريف المصطلحات.

الباب الثاني : فإنه يشتمل على الدراسة المكتبية. وهي تفترق على الدراستين وهما الدراسة السابقة الدراسة النظرية.

الباب الثالث : يشتمل على طرق أو خطوات تم هذا البحث من مدخل البحث ونوع البحث وطريقة جميع البيانات وطريقة تحليل البيانات.

الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها.

الباب الخامس : يشتمل على نتائج البحث عملية هذا البحث, والاقتراحات, والاختتام.

UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

في فصل عرض البيانات وتحليلها هذه المرة سوف تصف الباحثة عملية عرض البيانات وتحليلها التي تم إجراؤه على كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم" لحيدر خليل. استخدمت نتائج البحث الذي حصل عليه الباحثة من خلال عملية تحليل الإشارات الواردة في كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم" لحيدر خليل من خلال المدخول السيميائية لفرديناند دي سوسور والتي تعد جزءًا من تحليل البيانات. و هذا البحث هو المدخل الكيفي.

أ. أشكال السيميائية على منهج فرديناند دي سوسور في أغنية "أنا ليل بلا نجم"

(١). كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم"

كلمات الاغنية التي يجري البحث فيها هي اغنية من مغني عراقي اسمه حيدر خليل بعنوان "انا ليل بلا نجم". يهتم الباحثة بتفسير وفهم كلمات الأغنية ككل ومعرفة المعنى الحقيقي في كلمات الأغنية ، لأنه في كلمات الأغنية معاني خفية يجب تقشيرها بحيث يمكن للجمهور فهم الرسالة جيدًا.

تتحدث هذه الأغنية عن مشاعر شخصية "أنا" التي تحمل شوقًا عميقًا جدًا لعشيقه الذي مات حتى يصف مشاعر القلق والارتباك والقلق والشوق الذي لا يمكن إيقافه. الأجواء التي وصفها المؤلف في هذه الأغنية هي القلق والقلق

والشوق العميق. تتميز هذه الأغنية أيضاً بجو مفعج للغاية ، حتى يتمكن القارئ
أخيراً من الذوبان في حزن. لا يقتصر الأمر على المحتوى والجو الذي يجعلانه درامياً
بعض الشيء ، ولكن قراءة هذه الأغنية تستخدم أيضاً نغمة مريحة وليست عاطفية
بحيث يمكن للجمهور (الجمهور) من خلال الاستماع والاستماع يمكن أن ننجرف.

وفيما يلي كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم" لحيدر خليل :

أنا ليلٌ بلا نجم

بلا بدرٍ يضوئني

أنا عتَمٌ بلا نورٍ

بلا شمسٍ تغدّيني

أنا حزناً

أنا شوقاً

وطول الهجر يبيكني

وتدبّخ قلبي الآلام

ذبجاً دون سكينٍ

سراج الحب جافان

أسيرُ العشقِ أبقاني

وصرتُ أئنُّ من وجعي

ومن نيرانِ أحزاني

أترحلُ مُبعداً عني

ويا روحي تفارقني

تنالُ الخلمَ بالجنة

وأبقى بلاك يا حلّمي

وتسألني

لماذا الليلُ يؤذيني

لماذا الحبُّ يعيني

لم الأيامُ تقتلني

لم الأشواقُ تُضنيني

لماذا الليلُ يؤذيني

لماذا الحبُّ يعيني

لم الأيامُ تقتلني

لم الأشواقُ تُضنيني

لأنّ الأمرُ ياروحي

بسيطٌ لست أنسأك

(٢) الدال (signifie) و المدلول (signifiant) في أغنية "أنا ليل بلا نجم"

ستقوم الباحثة بتحليل كلمات أغنية "أنا ليل عند نجم" باستخدام التحليل السيميائية لفرديناند دي سوسور. السيميائية علي منهج فرديناند دي سوسور هي المبدأ القائل بأن اللغة هي نظام إشارة يتكون من جزأين ، هما الدال والمدلول.^{٤١} الدال وهو الصوت أو الحرف المكتوب أي هو صورة صوتية، وهي تلك الملفوظات المنطوقة صوتياً. أما المدلول فيقصد به الصورة الذهنية الفكرة عن الشيء.^{٤٢} لا يمكن فصل هذين العنصرين على الإطلاق.

في هذا البحث ، سيتم إجراء تحليل كلمة أعنية عن طريق تقسيم كلمات الأغنية بأكملها إلى عدة بيت ثم في كل بيت يتم تحليلها باستخدام نظرية سوسور.

١. البيت الأول

أنا ليلٌ بلا نجم

بلا بدرٍ يضيؤني

أنا عتَمٌ بلا نورٍ

⁴¹ Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi*. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2003)

⁴² علاء محمد إسماعيل، الدال والمدلول عند سوسور، (سورية ٢٠١٥) ص، ١

المدال (signifiant)	المدلول (signifie)
أنا ليلٌ بلا نجم	<p>في هذا البيت الأول ، توجد جملة تحتوي على علامة مثل معبر عنها شخصية "أنا" في الجملة "أنا ليلة بلا نجم". الليل هو حالة تكون فيها السماء مظلمة لأنها ناتجة عن غروب الشمس ثم استبدالها بالنجوم. بالإضافة إلى أن كلمة ليل مرادفة للهدوء والصمت والظلام. في هذه الحالة ، العلامة في جملة "أنا ليل بلا نجم" هي الشخصية "أنا" التي تريد أن تشرح عن حياته داكن ووحيداً باستخدام حكاية كلمة "ليل بلا نجم".</p>
بلا بدرٍ يضوّيني	<p>في هذا السطر الثاني ، ترمز الجملة "بلا بدرٍ يضوّيني" إلى الوحدة والفراغ اللذين تعيشهما شخصية "أنا".</p>

	<p>بصرف النظر عن النجوم ، في ليلة مظلمة ، يضيء ضوء القمر السماء. في هذه الحالة ، تشير الجملة "بلا بدر" إلى أن هناك شخصًا رافق حياة شخصية "أنا" ثم تركه. لذلك عندما لا يكون هذا الشخص مصحوبًا ، تشعر شخصية "أنا" بالضياع وتصبح حياته وحيدة وفارغة وفقًا للمعنى الوارد في السطر الأول في هذا البيت الأول.</p>
<p>أنا عَتَمَ بلا نورٍ</p>	<p>في هذا السطر الثالث ، تعيد شخصية "أنا" التأكيد على الجانب المظلم من حياته دون أن ترافقه شخص يحبه. كل شخص يحتاج إلى ضوء للقيام بأنشطته اليومية. بدون ضوء ، سيجد البشر صعوبة في القيام بأنشطتهم. فيما يتعلق بالمعنى الوارد في السطر السابق ، فإن علامة الجملة "أنا عَتَمَ بلا نورٍ" كافية لتمثيل</p>

	<p>مدى صعوبة شخصية "أنا" في عيش حياته بدون هذا الرقم المهم.</p>
<p>بلا شمس تغذي</p>	<p>استمرارًا في السطر الأخير في هذا البيت، فإن كلمة "بلا شمس تغذي" هي الشكل الأخير للتعبير في هذا المقطع عن مدى صعوبة شخصية "أنا" في حياته. معنى كلمة "الشمس" هو مصدر كل المصادر. لقد أشرق على الأرض منذ تريليونات السنين ، وحتى الآن لم يوقف نوره أبدًا ، ويستمر في إعطاء الحياة. في هذه الحالة ، يتم تشبيه الشخصية المهمة بالحرف "أنا" كالشمس. بلا هو ، لا يمكن أن تعيش الشخصية "أنا".</p>

٢. البيت الثاني

أنا حزناً

أنا شوقاً

وطول الهجر يبكيهني

وتذبح قلبي الآلام

ذبحاً دون سكين

المدلول (signifie)	الدال (signifiant)
في البيت الثاني من هذا السطر الأول ، يعبر كاتب الأغنية عن مشاعر الحزن والشوق التي تمر بها شخصية "أنا" في وقت واحد. كلمة "شوق" في القاموس الإندونيسي الكبير تعني "وجود رغبة قوية في اللقاء ؛ أريد حقاً وأتمنى أن أكون على حق بشأن شيء ما". ⁴³ في حين أن كلمة "حزين" هي عكس كلمة سعيد ، وهي شعور بالعذاب	أنا حزناً أنا شوقاً

⁴³ [Hasil Pencarian – KBBI Daring \(kemdikbud.go.id\)](http://hasil.pencarian-kbbi.daring.kemdikbud.go.id)

	<p>والألم. يكون الشوق أحياناً مؤلماً ومؤلماً ، لا سيما الشوق الذي ينشأ بسبب المسافة البعيدة جداً. لذلك فإن سبب وضع كاتب الأغنية كلمة حزين بعد كلمة شوق هو إعطاء معنى أن الشوق الذي تعيشه شخصية "أنا" يعني أنه لا يستطيع مقابلة حبيبته حتى يشعر بالحزن.</p>
<p>وطول الهجر يبكييني</p>	<p>في جملة "وطول الهجر يبكييني" ، يحاول كاتب الأغنية أن يصف حالة المعاناة التي عاشتها شخصية "أنا" بسبب كبح الشوق لفترة طويلة. يوماً فيوماً بكت على حبيبته. المدلول هذه الجملة هي أنه كلما طالت أيامه ، كلما زاد شوقه إلى حبيبته وأصبح أكثر إيلاًماً.</p>

<p>وتذبح قلبي الآلام</p>	<p>جملة "وتذبح قلبي الآلام" ، تحاول أن تصف مشاعر أو قلب الشخصية "أنا" ميت. كلمة ميت لها معنى غير حي / لا يعمل. نظراً لوجود العديد من الأشياء المحزنة التي شعرت بها شخصية "أنا" ، فإن علامة الجملة هي أن الشخصية "أنا" محصنة بالفعل ضد الألم في قلبه. شعر قلبه بالخدر.</p>
<p>ذبجاً دون سكين</p>	<p>يحاول كاتب الأغنية أن يصف شكل الألم الذي تشعر به شخصية "أنا" من خلال المقطع الغنائي في السطر الخامس ، ألا وهو جملة "ذبجاً دون سكين". هناك نوعان من الألم: الأول هو الجرح الجسدي ، أي الجرح المرئي الذي يمكن رؤيته بالعين المجردة والثاني هو الجرح العقلي. في هذه الحالة ، تعني الإشارة في الجملة "ذبجاً دون سكين"</p>

أن الجرح الذي أشار إليه كاتب الأغنية ليس إصابة
جسدية ، ولكنه ينتمي إلى مجموعة الجروح العقلية.
من الصعب جدا إزالة الجروح الداخلية من الروح.
وعلاجها ليس سهلاً كما يحدث عندما تتعرض
لإصابة جسدية. يمكن العثور على علاج للجروح
الجسدية في الصيدليات أو في الأسواق. على
عكس الإصابة بجروح داخلية. من الصعب
علاجها.

٣. بيت الثالث

سِرَاحُ الحَبِّ جَافَانِي

أَسِيرُ العَشَقِ أَبْقَانِي

وَصِرْتُ أَيْنُ من وَجَعِي

وَمِن نِيرَانِ أَحْزَانِ

الدال (signifiant)	المدلول (signifie)
سِرَاجُ الحَبِّ جافاني	<p>يقول السطر الأول في هذا البيت الثالث "سِرَاجُ الحَبِّ جافاني". ومعنى كلمة "سِرَاجُ": "لا حرّ ، ولا يستطيع التحرّك ، ومحصور". في حين أن المعنى المجازي لكلمة جافة وفقاً للقاموس الإندونيسي الكبير تعني مستنفذ أو فارغ.⁴⁴ تعني الجملة في هذا السطر أن الحب الذي تحمله شخصية "أنا" جعله عاجزاً عن عيش حياته اليومية. لقد كان محاصراً وحبسه آلامه.</p>
أسيرُ العشقِ أبقاني	<p>في هذا السطر الثالث ، يؤكد كاتب الأغنية على حياة الشخصية "أنا" التي تركها عشيقته. عبارة "أسيرُ العشقِ أبقاني" على رسالة حول الشعور بالأمل لشخصية "أنا"</p>

⁴⁴ Hasil Pencarian – KBBI Daring (kemdikbud.go.id)

	<p>لعشيقه ألا يتركه. كلمة التسول هناك انطباع بأن شخصية "أنا" مترددة في عيش حياته بدون هذه الشخصية المهمة.</p>
<p>وصيرتُ أئِنُّ من وجعي</p>	<p>كما في البيت السابق ، البيت الرابع الذي يقول "وصيرتُ أئِنُّ من وجعي" يصف أيضاً شكلاً من أشكال الحزن في الشخصية "أنا" يمكن تشبيهها بالبكاء بمرارة ، أو تفسيرها على أنها شكل من أشكال عدم الرغبة في ترك الحبيب. في هذه الحالة ، بكت شخصية "أنا" حقاً على رحيل حبيبته.</p>
<p>ومن نيرانِ أحزاني</p>	<p>"ومن نيرانِ أحزاني" هو تعبير عن شخصية "أنا" في وصف أحزانه الأخرى. يتم تعريف كلمة "نار" على أنها شيء يحترق ويحترق. أي أن الحزن الذي اختبره كان كبيراً جداً وحقيقياً ومؤملاً بالطبع.</p>

٤ . بيت الرابع

أترحلُ مُبَعَدًا عني

ويا روحي تفارقي

تنالُ الحُلْمَ بالجَنَّةِ

وأبقى بلاكُ يا حُلْمي

حُلْمي وتَسألني

المدلول (signifie)	الدال (signifiant)
الجملة "أترحلُ مُبَعَدًا عني" هي استمرار للمقطع السابق الذي يصف الانفصال الذي تعيشه شخصية "أنا" مع حبيبته. كلمة "اذهب" هنا ، يؤكد أن الحبيب ترك شخصية "أنا" بعيدًا ، ولم يعد يرافقه ، ولم يعد بجانبه.	أترحلُ مُبَعَدًا عني
ثم جملة "ويا روحي تفارقي" تعني تأكيدًا على الانفصال الذي تعيشه شخصية "أنا" مع حبيبته. اختار مؤلف الأغنية كلمة "روح" التي تعني المدلول إلى أنهما انفصلا	ويا روحي تفارقي

	<p>، وأن العاشق قد تركه. هذا أيضًا تأكيد على أنهم لم يعودوا قادرين على الاتحاد لمواصلة قصة حبهم في العالم ، وبعبارة أخرى مات حبيبهم.</p>
<p>تنال الحلم بالجنة</p>	<p>السطر التالي الذي يقول "تنال الحلم بالجنة" يعني أن الحبيب قد حقق حلمه في "الجنة". الجنة حلم أو هدف نهائي للبشرية جمعاء. الجنة هي بعد مختلف من حيث نقف. أي في السطر الثالث يحاول الكاتب أن يؤكد لمستمعي الأغنية أن الحب في هذه الأغنية قد ترك شخصية "أنا" إلى الأبد.</p>
<p>وأبقى بلاك يا حلمي</p>	<p>حسب الجملة في السطر السابق. الجنة هي آخر مكان للبشر. مكان مختلف عن الأرض. لهذا السبب ، فإن الجملة "وأبقى بلاك يا حلمي" تمثل حقًا مشاعر</p>

شخصية "أنا" الحزينة. لأن حسرة القلب الحقيقية غير
عادية عندما يتعين علينا قبول حقيقة أن الشخص
الذي نحبه قد تركنا إلى الأبد.

٥. بيت الخامس

و تسأل

لماذا الليلُ يؤذيني

لماذا الحبُّ

يعيني

لم الأيَّامُ تقتلني

لم الأشواقُ تُضنيني

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الدال (signifiant)	المدلول (signifie)
لماذا الليل يؤذيني	<p>يبدو أن المقطع الخامس هذا هو ذروة الجسد الكامل لأغنية أغنية "أنا ليل بلا نجم". ثبت في هذا البيت ، كل سطر يتكرر مرتين. وهذا يؤكد أن الشخصية "أنا" تريد معرفة الإجابة على القلق الذي يعاني منه. الجملة "لماذا الليل يؤذيني" لها معنى لماذا يتم تعذيب شخصية "أنا" كل ليلة بسبب فقدان حبيبها.</p>
لماذا الحبُّ يعيني	<p>ثم الجملة التالية التي تقول "لماذا الحبُّ يعيني" تعني لماذا يختار الحب الشخصية "أنا" إذا انتهى بها الأمر إلى تحمل الألم.</p>
لم الأيام تقتلني	<p>التالي في الجملة "لم الأيام تقتلني" التي تعني إذا كان الليل يجعله يعاني ، فعندئذ يكون الألم أثناء النهار مثل قتله. لأن الإحساس بالخسارة يجعل شخصية "أنا" تفقد حماسها في الحياة اليومية. ألن يكون هذا مما يجعله يبدو وكأنه أوندد؟</p>

لم الأشواق تُضنني	والسؤال الأخير الذي يقرأ "لم الأشواق تُضنني" يعني ، لماذا تجعل ملكة جمال حياته فوضوية. يجعله يفقد السيطرة واليأس.
-------------------	---

٦. بيت السادس

لأنّ الأمر يّاروحي

بسيطُ لست أنسأك

المدلول (signifie)	الدال (signifiant)
في هذا البيت ، تتم الإجابة على الأسئلة في البيت السابق بكلمات نصها "لأنّ الأمر يّاروحي, بسيطُ لست أنسأك". كل الألام التي شعرت بها الشخصية "أنا" بسبب عدم قدرتنا على نسيان الحبيب الذي تركه.	لأنّ الأمر يّاروحي بسيطُ لست أنسأك

ب. معاني السيميائية في كلمات الأغنية "أنا ليل بلا نجم"

بعد تحليل جوانب الدال والمدلول في كلمات أغنية "أنا ليل عند النجم" يمكن

للباحثة أن تستنتج معنى الإشارات في كل بيت:

١. البيت الأول (الخسارة)

تعتبر الخسارة من أسوأ الأشياء التي قد يتعرض إليها الشخص، فهي كثيراً ما تولد آثار سلبية عميقة على نفسية الإنسان. في البيت الأول، يمكن أن نرى من الجملة في كلمات الأغنية أن كاتب الأغنية يريد أن يروي قصة عن الشخصية "أنا" التي تشعر بالوحدة الشديدة والفراغ في نفس الوقت. هذا لأن الشخصية "أنا" فقدت شخصاً مهماً جداً في حياته. ويتضح هذا من خلال العبارة الغنائية "أنا ليل بلا نجم بلا بدرٍ يضويني".

بالإضافة إلى ذلك، فإن السطر التالي، أي الجملة "أنا عتَمَ بلا نورٍ، بلا شمسٍ تغدّيني" يشير إلى الصعوبات التي تواجه شخصية "أنا" عندما يعيش حياته. وجد صعوبة في ذلك لأنه فقد مصدر كل المصادر التي يمكن أن تشجعه.

في هذا البيت، يستخدم مؤلف الأغنية العديد من الكلمات المثلية مثل "الليل" للشخصية "أنا" و "البدر"، النجم، النور، الشمس" للشخص الذي يشجعه، أي شخصية مهمة محبوبة.

٢. البيت الثاني (الآلام)

بعد وصف عاجز شخصية "أنا" في البيت الأول ، في هذا البيت الثاني ، يحاول الكاتب الأغنية أن يصف شكل الألم الذي تعاني منه شخصية "أنا" بسبب الشوق والفقدان اللذين عانتهم.

كلمة "شوق" في القاموس الإندونيسي الكبير تعني "وجود رغبة قوية في اللقاء؛ أريد حقًا وأتمنى أن أكون على حق بشأن شيء ما" لذلك ، فإن الشعور بالشوق الذي لا ينقل أبدًا يجعل شخصية "أنا" تشعر بالحزن وغالبًا ما تجعله يبكي. يومًا بعد يوم ، ليلة بعد ليلة ، حاول المرور لكن الجرح كان يزداد عمقًا وجعله يشعر بالخدر. بدأ الجرح في قلبه الذي كان يكبرجعله ينسى الألم.

بالإضافة إلى ذلك ، في الجملة التالية التي تقول "وتذبح قلبي الآلام، ذبحاً دون سكين" ، يريد كاتب الأغنية أن يذكر أن الشخصية "أنا" تعاني من جروح عقلية. الجرح الموصوف في مثل "ذبحاً دون سكين" يعني أن الجرح غير المرئي (الجرح الداخلي) هو في الواقع أكثر صعوبة للشفاء من الجرح الجسدي (الجرح المرئي) مثل الناجم عن خدش سكين.

عند الحديث عن الجروح ، فإن الجروح غير المرئية مثل الضرب بسكين ستكون أسهل في الشفاء من الجروح غير المرئية (الجروح الداخلية). في هذه الحالة ، على الرغم من أن الجرح الداخلي لم ينزف ، كان الألم أكثر إيلاماً من الجرح بسكين. قد تلتئم الجروح

الناجحة عن جروح السكاكين بمرور الوقت بالعلاج الطبي المنتظم ، ولكن ليس بإصابات الكبد ، خاصة الجروح الناجمة عن الفقد. الذكريات المريرة التي تسبب الجرح لن تتلاشى أبداً على الرغم من أن الوقت يستمر في الدوران مراراً وتكراراً.

٣. البيت الثالث (الحزن)

في هذا البيت الثالث ، يريد شخصية "أنا" تشبيه ألمه ، كيف يعاني بسبب فقدان الشخص الذي يحبه كثيراً. الجملة في السطر الأول التي تقول "سراج الحب جافاني" تعني أن الحب الذي جعلته شخصية "أنا" عاجزاً ومقيتداً في حزن لا ينتهي. هذه الحالة هي التي تشعر فيها الشخصية "أنا" بالحزن والوحدة ، لذلك يصعب النهوض بسبب الحب الذي يربط قلبها.

يليه السطر التالي الذي يقول "أسيرُ العشقِ أبقاني" ، مما يرمز إلى أمل شخصية "أنا" في ألا يتركه حبيبته. إن انطباع عناد شخصية "أنا" واضح جداً أيضاً في كلمات الأغنية. تجعل الخسارة الجميع يشعرون بالعجز وتشعر الحياة بالوحدة. الوحدة تجعل الشخص متوتراً ولا يعرف ماذا يفعل ، ونتيجة لذلك يجب أن ينتهي حبه بشكل غير متوقع. علاوة على ذلك ، العديد من الذكريات التي تم نسجها معاً. هذا أيضاً محسوس في الشخصية "أنا". يتوقع أن يبقى عشيقته إلى جانبه.

في هذه البيت الثالثة ، يكرر كتبت الأغنية مدى معاناة شخصية "أنا" من فقدان شخص يحبه ، والتي يتم التعبير عنها من خلال جملة " وصيرتُ أئبُ من وجعي ". لأن

حبه لذلك الشخص عظيم لدرجة أنه عندما يغادر حبيبته ، فإن شخصية "أنا" تشعر بحزن وألم عميقين. يبدأ الشعور بالحزن عندما يبدأ الفرد في فهم كيف ستؤثر الخسارة على حياته ، العلامات التي يعاني منها مثل البكاء وصعوبة النوم وقلة الشهية وقلة الحماس. هذا ما تحاول الشخصية "أنا" إخباره عن حزنه من خلال هذا المقطع الثالث. في السطر الثالث والرابع اللذان يقرأان "وصرتُ أئيمٌ من وجعي ومن نيرانِ أحزانٍ" تشعر شخصيتي حَقًا بأعمق ألم من الخسارة التي حدثت في حياته.

باختصار ، عندما يفقد شخص ما شخصًا ما أو شيئًا ثمينًا جدًا بالنسبة له ، يمكن أن يكون الحزن الذي يشعر به عميقًا جدًا. يمكن أن يستمر الحزن والذكريات المرة والأسئلة المختلفة التي لم تتم الإجابة عليها في مطاردتهم. ربما حتى إلى درجة الشعور بأنك لن تكون قادرًا على العودة إلى ما اعتدت أن تكون عليه - لن تكون قادرًا على الضحك أو الشعور بالراحة مرة أخرى.

٤ . البيت الرابع (حسرة قلب)

أصعب حسرة قلب هي فراق بشخص محب بسبب الموت. إن أهمية هذه الأغنية تصور بوضوح حسرة قلب شخصية "أنا" عندما ينفصل عن حبيبته إلى الأبد. ينعكس هذا المعنى في الكلمات التي تنص على "الجنة ، الروح ، والانفصال". الجنة هي حلم أو هدف نهائي للبشرية جمعاء ولها أبعاد مع المكان الذي يقف فيه البشر الآن. لذلك ، تعني الجنة هنا كرمز للموت الذي عاشه عاشق الشخصية "أنا".

عندما يموت أحد الأحباء ، يشعر الجميع بالحزن. هناك أنواع مختلفة من الحزن. كل ذلك تم وصفه بشكل أو بآخر من قبل كاتب الأنية من خلال المقطع الرابع من هذه الأغنية. شخصية "أنا" تشعر بالعجز لأنها تعرف أنه لا توجد قوة يمكنها أن تقويه ، وتشجعه ، وترافق حياته. هناك شعور باليأس لأنه يعلم أنه لن يلتقي أبدًا ويتفاعل مع حبيبته مرة أخرى في حياته.

٥. البيت الخامس (الاكتئاب)

Repetitive Magic Power هي طريقة لتكرار الجمل بحيث يتم تضمين القيم الموجودة فيها في العقل الباطن وتصبح شخصية تقود شخصًا ما. توجد هذه الطريقة التكرارية أيضًا في التعلم ، وهي إحدى طرق التعلم وهي التكرار بحيث يمكن تذكر ما يتم نقله أو حفظه.^{٤٥} هذه الطريقة يستخدمها كاتب الأغنية لغرس أو التأكيد على أن هناك العديد من القصص التي لم يتمكن من نقلها إلى الشخصية ، كما أنها تؤكد أن حبيبته لم يعد معه.

في الجملة "لماذا الليل يؤذيني" ، هذا يعني أن شخصية "أنا" تتعرض كل ليلة للتعذيب بسبب فقدان حبيبها. يحدث هذا لأن الشخصية "أنا" لم تستطع أن تنسى حبيبها. المساء هو الوقت المثالي للتفكير والتفكير بسبب الأجواء الهادئة. لذلك أصبحت الليلة المنعزلة مؤلمة للغاية بالنسبة لشخصية "أنا". هذا أمر طبيعي عندما تواجه فقدان

⁴⁵ Abdul Majid. *Perencanaan. Pembelajaran Mengembangkan Standart Kompetensi Guru*. (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. 2007). 129

شخص ما. تليها الأسئلة التالية وهي الجمل "لماذا الحُب يعينني؟" ، "لم الأيام تقتلني؟" ،
" لم الأشواق تُضنينني؟" هذه كلها ردود فعل إنكار وغضب واكتئاب لشخصية "أنا" على
الحزن الذي يعيشه.

٦. البيت السادس (القبول)

إن الشعور بالألم الذي يحاول التعبير عنه من خلال الجمل في البيت السابقة هو
أن شخصية "أنا" لم تستطع نسيان حبيبها. مشاعر الحزن بسبب الموت تؤثر على منظومة
المشاعر والأفكار والسلوكيات التي تنجم عن الخسارة التي تسبب الشلل العاطفي وانعدام
الثقة والقلق من الانفصال واليأس والحزن والوحدة المصاحبة. ثبت ذلك من خلال
الكلمات في البيت السابق في شكل هذه الأسئلة.

في هذه البيت، تريد الشخصية "أنا" أن تنقل مشاعره بأنه ليس من السهل نسيانها.
مضى رحيله ، لكن حزنه ما زال يلف صدره. ذهب الجسد ، لكن الحب لا يزال يشعر
بأنه حقيقي إلى الأبد.

النظرية التي طورها الطبيب النفسي والمؤلفة إليزابيث كوبلر روس. قالت إليزابيث
كوبلر روس في كتابها بعنوان On The Death and Dying ، الصادر عام ١٩٦٩ ، أن
هناك ٥ مراحل من الحزن أو أن المصطلح الإنجليزي هو ٥ مراحل من الحزن. تشمل
المراحل الخمس : الإنكار , والغضب , والمساومة , والاكتئاب , والقبول. وهذا يتوافق مع
ما تعيشه شخصية "أنا" في أغنية "أنا ليل بلا نجم".

١. الإنكار

المرحلة الأولى هو الإنكار. يساعدنا الرفض الداخلي على تقليل ألم الخسارة. الإنكار بمثابة حصن لدرء المشاعر في شكل الألم الذي نشعر به. لأنه ربما للحظة ، سنجد صعوبة في تصديق أننا فقدنا شخصًا نحب.

الإنكار ليس مجرد محاولة للتظاهر بعدم وجود الموت. ومع ذلك ، نحاول أيضًا استيعاب وفهم ما يحدث.

خاصة إذا كنا قد تحدثنا للتو أو التقينا معه. لذلك يستغرق العقل وقتًا للتكيف مع الواقع الحالي. مساحة صغيرة للتفكير في التجارب التي تم إجراؤها مع هذا الشخص. ويمكن للرفض أن يبطئ هذه العملية المؤلمة ويأخذنا من خلالها خطوة بخطوة.

٢. الغضب

يحدث الغضب كشكل من أشكال التوزيع العاطفي بسبب الشعور بالخسارة.

عندما نحسر ، يؤثر الجهاز العصبي في الجسم على العواطف حتى ينشأ الغضب.

الغضب أمر طبيعي وشائع بعد فقدان أحد الأحباء. نحاول التكيف مع الحقائق الجديدة لذلك من الطبيعي أن نمر بتغيرات عاطفية كبيرة.

٣. المساومة

المساومة تعني التفاوض من خلال تقديم أي شيء لتجنب ألم الخسارة. عادة ، يتم ذلك من خلال تقديم وعود مختلفة.

عادة ، سوف نطلب عرض أسعار للحصول على النتائج التي نتوقعها. على الرغم من أن هذا الأمر مستحيل بالفعل ، إلا أن عملية المساومة هذه تمنحنا شعورًا أفضل. عند تقديم العطاءات ، نميل أيضًا إلى التركيز على أخطائنا الشخصية أو ندمنا. قد لا نزال نتذكر التفاعل الأخير مع هذا الشخص ، قد تظل الذكرى معه موصوفة بوضوح بحيث يتسبب فقدان ذلك الشخص في ألم رهيب. نميل أيضًا إلى افتراض أنه إذا حدثت الأشياء بشكل مختلف ، فلن تحدث الأشياء الفظيعة ، مثل الخسارة.

٤. الاكتئاب

بعد مرحلة المساومة ، ندرك بعد ذلك حقيقة أن ما حدث كان صحيحًا. حتى تتوقف مرحلة تقديم العطاءات. بدأنا نشعر بحزن أعمق بسبب فقدان أحد الأحباء. في تلك الأوقات ، نميل إلى الانسحاب والدخول في دوامة من الحزن. نحن محبطون ، وربما نجد أنفسنا أيضًا غير متحمسين لعيش الحياة. تُعرف هذه المرحلة بمرحلة الاكتئاب.

٥. القبول

المرحلة الأخيرة هي مرحلة القبول. في هذه المرحلة ، لا يعني ذلك أننا لم نعد نشعر بألم الخسارة. لكننا نقبل بعدم محاربة الواقع القائم.

لم نعد نكافح لفرض الواقع الذي حدث بالفعل. الحزن والأسف بالطبع لا يزالان موجودين. لكننا في هذه المرحلة قادرون على التحكم في العواطف على عكس المراحل الأربع السابقة ، مثل الرفض والغضب والمساومة والاكتماب. القبول يتعلق أكثر بتفسير الحياة بالتغيرات الموجودة.

ج. الوصايا المناسبة من أغنية "أنا ليل بلا نجم"

تسمى العلاقة بين الدال والمدلول بالاتفاقية بالدلالة. سيميائية الدلالة هي نظام إشارات يدرس العلاقة بين عناصر الإشارة في نظام ما بناءً على قواعد أو أعراف معينة. هناك حاجة إلى اتفاق اجتماعي لتمكن من تفسير العلامة. يجب أن تحتوي كل أغنية على رسالة ، وهنا تصف الباحثة باختصار تحليل البيت الرابع لأغنية "أنا ليل بلا نجم" التي روج لها حيدر خليل والرسالة التي يحاول الكاتب الأغنية إيصالها في هذا أغنية.

أغنية "أنا ليل بلا نجم" بشكل عام تصف حزن الضياع بسبب الموت الذي يعيشه محب شخصية "أنا". أغنية "أنا ليل بلا نجم" ويتكون من ٦ بيت. المعنى الخفي الوارد في كلمات من الأغنية منها البيت الأول بالعنوان الخسارة. البيت الثاني، الآلام. البيت الثالث، الحزن. البيت الرابع، حسرة قلب. البيت الخامس، الاكتماب. البيت السادس، القبول.

الموت هو حالة لا يوجد فيها مزيد من ضربات القلب / النبض أو توقف التنفس.^{٤٦} يُعرّف الموت أيضًا على أنه حالة الفرد من الانفصال عن شيء كان موجودًا في السابق ثم يصبح غير موجود ، سواء جزئيًا أو كليًا.^{٤٧}

سيترك الموت شعورًا بالحزن لمن تخلفوا عن الركب. هذه هي الطبيعة البشرية. عندما يحين الوقت سيموت البشر. لا أحد يعرف متى سيأتي الموت ، كل شيء هو مجرد سر من الخالق. وبالمثل مع العشاق الذين يذهبون بعيدًا إلى الأبد ، عندما تكون قصة الحب معزولة في عالمين مختلفين. سيبقى الحب دائمًا في الروح التي تركها المتوفى ، لكن ألم الخسارة لن يتلاشى أبدًا على الرغم من أن الوقت يستمر في الدوران مرارًا وتكرارًا. تمامًا مثل ما قيل في أغنية "أنا ليل بلا نجم" لحيدر خليل.

وفقا أبريليا, هذه تصبح ظاهرة الخسارة ظاهرة مؤلمة ولها تأثير موهن لبعض الناس ، لكن بالنسبة للآخرين تصبح عملية نضح ذاتي للعيش حياة بدون شريك. هذه العملية بالتأكيد ليست سهلة وتشعر بالثقل لأنه يجب تنفيذ جميع المهام التي اعتدت القيام بها مع شريك حياتك وعليك الآن القيام بها بنفسك.^{٤٨}

يمكن أن تؤثر مشاعر الفقد أو الإجهاد الملحوظ على الصحة الجسدية والعقلية. في مجال الصحة الجسدية ، يمكن أن تؤدي فترة الحزن هذه إلى إتلاف جهاز المناعة مثل

⁴⁶ Hurlock, E. B. *Psikologi Perkembangan*. Jakarta : Erlangga. 1980.

⁴⁷ Potter & Perry. *Fundamental Keperawatan* volume 1. Jakarta: EGC 2005.

⁴⁸ Rizqa Familia Oktaviani. *Resiliensi Pada Lansia Yang Ditinggal Mati Pasangan Hidupnya*. Program Studi Psikologi Fakultas Psikologi Dan Kesehatan Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya 2018

الصداع أو الدوخة أو عسر الهضم أو ألم الصدر بسبب الحزن العميق. ترتبط هذه الحادثة أيضًا بالصحة العقلية للأفراد بحيث يمكن أن تسبب مشاكل في الذاكرة أو الذاكرة وفقدان الشهية وصعوبة التركيز وصعوبة التفكير المنطقي وزيادة القلق والاكتئاب والأرق لأنهم ما زالوا يتخيلون شريكهم والغضب والخلل الاجتماعي. يمكن أن يحدث هذا التفاعل من وقت قصير إلى حد ما وخفيف إلى شديد ويستمر لفترة طويلة ، حتى لسنوات⁴⁹

أصعب شيء في التعامل مع الحزن هو الاستعداد لحياة خالية من الموت. هذا بسبب الترابط العميق بين الطرفين. هذا هو مصدر الحزن الشديد الذي يعاني منه الإنسان ويجعل الحالة العقلية المهجورة مهجورة ومضطربة. لكن التخلي عن شخص مات هو أكثر الأشياء منطقية لبدء حياة أفضل. عندما نكون في حالة مزاجية حزينة ، يُنصح غالبًا ألا نكون حزينين جدًا ، فهذا شعور مبتذل ونرفض لأنه الشخص الوحيد الذي نتذكره.

لذلك الشيء الذي يجب القيام به هو التعديل. يتطلب التكيف الذاتي مهارات جيدة. سيكون للتعديل الجيد أيضًا تأثير جيد على الشخص ، أي تحقيق السعادة في الحياة ، ولكن على العكس من ذلك ، إذا لم يستطع الشخص التكيف بشكل جيد ، فسيواجه مشاكل جديدة ، على سبيل المثال ، التكيف الضعيف بسبب التخلي عنه من قبل شخص ما شريك الحياة سوف يسبب له مشاكل في إقامة العلاقات الاجتماعية⁵⁰

⁴⁹ Papalia, D. E., Olds, S., W., & Feldman, R., D. *Human Development*. Edisi ketiga belas, jilid 2. Jakarta : Salemba Humanika. 2004.

⁵⁰ Hurlock, E. B. *Psikologi Perkembangan*. Jakarta : Erlangga. 1980.

هناك طرق أو مراحل عديدة لتحقيق تعديل جيد. يلخصها الباحثة في مكونين

يمكن استخدامهما لتحقيق ضبط ذاتي جيد ، على النحو التالي:

١. المكونات الخارجية: البيئة ، الدعم الاجتماعي لأقرب الناس.

يمكن أن تؤثر البيئة على كيفية تكيف الشخص. إذا كانت البيئة

المعيشية تدعمها ، فمن المحتمل أن الشخص الذي يعيش فيها يمكنه التكيف

جيدًا أيضًا.^{٥١} من خلال الدعم الاجتماعي من الأقارب والأشخاص المحيطين

به ، سيكون قادرًا على التأثير بشكل جيد على الضحايا التكللي ليكونوا دائمًا

متحمسين في إعادة ترتيب الحياة.

سيظهر التكيف الذاتي في سلوك الأفراد القادرين على قبول أنفسهم،

ولديهم علاقات إيجابية مع الآخرين ، والمستقلين ، ويمكنهم التحكم في البيئة،

ولهم هدف في الحياة وما زالوا قادرين على تطوير أنفسهم.

٢. مكونات من الداخل: جسدية وعقلية

القدرة الذاتية هي مورد يملكه الأفراد للنهوض من الشدائد. يتم ذلك

من خلال العيش بأسلوب حياة إيجابي وممارسة الرياضة بانتظام والاقتراب من

⁵¹ Rizqa Familia Oktaviani, "Resiliensi Pada Lansia Yang Ditinggal Mati Pasangan Hidupnya".
Program Studi Psikologi Fakultas Psikologi Dan Kesehatan Universitas Islam Negeri Sunan
Ampel Surabaya 2018

الله من خلال الأنشطة الدينية. هذا قادر على تشجيع المشاركين على أن يكونوا قادرين على إدارة المشاعر واختيار استعادة الأمل.

من خلال ممارسة الرياضة بانتظام ، تكون الحالة البدنية للفرد دائماً في أفضل حالاتها بحيث يكون مستعداً لمواجهة جميع المواقف التي تتطلب التحمل البدني. ومع الشعور بالامتنان ، فإنهم قادرون على أخذ الدروس من كل حدث يحدث.

هجره من قبل شريك الحياة سيكون له أثره خاصة في الجانب النفسي وهو الحزن والاكتئاب والحزن واليأس. الشيء الوحيد الذي يمكن القيام به هو أن نتذكر ، ونختتم الأحلام التي كانت تلوح في الأفق ، وتقبل بقلب مفتوح أنه عاد إلى المنزل. وما زالت الحياة مستمرة ، ولا يزال يتعين على الخطوات أن تكون مليئة بالمغامرة.⁵²

من المتوقع أن يوفر هذا البحث دافعاً لضحايا الحزن بسبب فقدان أحبائهم ليتمكنوا من تحقيق الصمود ، ومن المتوقع أن تؤخذ نتائج هذا البحث كدروس لجميع الأشخاص الذين لا يزال لديهم شركاء ليكونوا ممتنين لله.

⁵² Rizqa Familia Oktaviani. *Resiliensi Pada Lansia Yang Ditinggal Mati Pasangan Hidupnya*. Program Studi Psikologi Fakultas Psikologi Dan Kesehatan Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya 2018

الباب الخامس

الإختتام

أ. الخلاصة

و بعد عرض البيانات و تحليلها تقدم الباحثة خلاصة هذا البحث, منها :

(١) الباحثة تجدد كلمات تحتوي على الشكل السيميائية في أغنية "أنا ليل بلا نجم" و هما الدال والمدلول. الدال (signifiant) في شكل نص يحتوي علي كلمات أغنية " أنا ليل بلا نجم" ويتكون من ٦ بيت. في حين أن المدلول (signifie) هو المعنى الخفي الوارد في كلمات من الأغنية. البيت الأول بالعنوان الخسارة. البيت الثاني، الآلام. البيت الثالث، الحزن. البيت الرابع، حسرة قلب. البيت الخامس، الاكتئاب. البيت السادس، القبول.

(٢) و تجدد الباحثة أغنية "أنا ليل بلا نجم" تحتوي على الشوق والحزن الذي تعيشه شخصية "أنا" لأن حبيبها قد رحل ، وظاهرة هذه الخسارة توفر أثراً مؤلماً ومُنهكاً، كما حدث للشخصية. "أنا" من خلال كلمات هذه الأغنية ، من بين أمور أخرى ، لا يستطيع النوم ، ولا شهية ، ولا روح ، ولا لوم القدر.

(٣) الرسالة التي تنقلها هذه الأغنية هي لبدء الحياة بشكل جيد ، لا تبقى في حزن. هناك مكونان يستخدمان للتكيف الجيد. أولاً ، المكون الخارجي ، أي الدعم البيئي / الاجتماعي لأقرب الناس. والعامل الثاني هو الجسدي والعقلي.

ب. الاقتراحات

بناء على هذه الدراسات ، يدرك الباحثة أن هذا البحث لا يزال لديه العديد من أوجه القصور. لذلك ، يقترح الباحثة على باحثين آخرين إجراء مزيد من البحوث حول معني الأغنية.

وذلك لأن البحث في كلمات الأغنية أمر مثير للاهتمام للغاية لمزيد من الدراسة لزيادة المعرفة باللغة ولأدب. كما يقدم الباحثة المشورة إلي مستمعي أغنية "أنا ليل بلا نجم" خاصة الأشخاص الذين يعانون من الحزن بسبب وفاة أحد أفراد أسرته من أجل تطبيق الرسالة الواردة في كلمات أغنية "أنا ليل بلا نجم" في الحياة اليومية ويمكن أن تجعلها الدافع والحماس مرة أخرى في الحياة المعيشية.

أخيرا، أمل باحثا يكون هذا البحث مفيدا لجميع الأطراف المعنية في مجال الأدب

والتعليم.

قائمة المصادر والمراجع

١. المراجع المصادر

القرآن الكريم

القرآن الكريم. ٢٠٠٩. ترجمة و علم التجويد و تفسير ابن كثير. (باندوج: تطبيق

القرآن).

٢. المراجع العربية

أنور المرتضى. ١٨٩٧. سيميائية النص الأدبي. أفريقيا الشرق: الدار البيضاء.

آسيا جريوي. ٢٠١٣. المصطلح السيميائي بني الفكر العربي والفكر الغربي.

(مجلة كلية الآداب واللغات) جامعة محمد خضير-بسكرة، الجزائر.

ابن منظور. ٢٠٠٨. لسان العرب. (دار المعارف، الجملد الثالث)

ابراهيم صدق. السيميائية اتجاهات وأبعاد. محاضرات الملتقى الوطني الأولى

السيمياء والنص الأدبي.

بلقاسم دفة. ٢٠٠٠. علم السيمياء والعنوان في النص الأدبي: محاضرات

الملتقى الوطني الأولى، السيمياء والنص الأدبي. (جامعة محمد خضير،

بسكرة).

تيسير، محمد الزيادات. ٢٠١٤. الأدب العربي لغير الناطقين بالعربية. الأردن:

دار المنهل.

فرديناند دي سوسور. ١٨٩٧. محاضرات في علم اللسان العام، ترجمة عبد

القادر قنيني. (أفريقيا الشرق: الدار البيضاء).

فوسفيتاساري, داين يونبارقي. ٢٠٢٠. مقال: تحليل السيميائية في غنائي ماهر

زين " هو القرآن " و " جنة " (دراسة تحليلية سيميائية عند فرديناند دي

سوسور). جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

رجاء وحيد دودري. ٢٠٠٠. البحث العلمي أساسية النظارية ومما رسالته العلمية

(دمشق : دار نكر).

علاء محمد إسماعيل. ٢٠١٥. الدال والمدلول عند سوسور : سورية.

٢. المراجع الأجنبية

Alex Sobur. *Analisis Teks Media : Suatu Pengantar Untuk Analisis*

Wacana, Analisis , dan Analisis Framing. 2006. Bandung :

PT. Remaja Rosdakarya.

Alex Sobur. *Semiotika Komunikasi.* 2013. Bandung : PT. Remaja

Rosdakarya.

Alfian Rokhmansyah. *Studi dan Pengkajian Sastra; Perkenanlan*

Awal Terhadap Ilmu Sastra. 2014. Yogyakarta: Graha Ilmu,

Cet. 1.

Art Van Zoest. *Semiotika: tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa yang*

Kita Lakukan dengannya. 1993. Jakarta: Yayasan Sumber

Agung.

Djago Tarigan. *Menyimak sebagai Suatu Pengantar Keterampilan Berbahasa.* 1994. Bandung: Angkasa.

Ferdinand de Saussure. *Pengantar Linguistik Umum.* 1988.

Ferdinand de Saussure. *Cours De Linguistique Generale. Pengantar Linguistik Umum,* terj. Rahayu S. Hidayat. 1996. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press).

Haris Herdiansyah. *Metodologi Penelitian Kualitatif.* 2011. Salemba humanika.

Herman Waluyo. *Apresiasi Puisi: panduan untuk Belajar dan Mahasiswa.* 2002. Jakarta: Gramedia.

Kamus Besar Bahasa Indonesia. 2007. Jakarta: Balai Pustaka.

Kinayati Djojuroto. *Analisis Teks Sastra dan Pengajarannya.* 2006. Yogyakarta: Penerbit Pustaka.

Lexymeleong. *Metode Penelitian Kualitatif.* 2007. (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya).

Luxemburg, Jan Van dkk. *Pengantar Ilmu Sastra.* 1989. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Mansoer Pateda. *Semantik Leksikal.* 1996. (Jakarta: Rineka Cipta, Cet. 1, Edisi Kedua).

Nawiroh Vera. *Semiotika dalam Riset Komunikasi.* 2014. Bogor : Ghalia Indonesia.

Rachmat Djoko Pradopo. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik,*

Dan Penerapannya. 1995. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, Cet. 1).

Rachmat Djoko Pradopo. 2009. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Sudjiman. *Istilah Sastra*. 1986. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. 2008. Bandung.

Sumardjo dkk. *Apresiasi Kesusastraan*. 1997. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Tarigan Djago, Dan H. G Tarigan. *Teknik Pengkajian Ketrampilan Berbahasa*. 1985. Bandung: Angkasa.

UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

ترجمة الباحثة



الإسم : أريني سلسبيلا فردوس

رقم التسجيل : U20183006

تاريخ الميلاد : بانجوانجي, ٤ أكتوبر ٢٠٠٠

رقم الهاتف : ٠٨٥٨٥٦٦٢٠١٥١

العنوان : بالاك كيدول, بالاك, سونكون, بانجوانجي

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

السيرة التربوية :

١. مدرسة روضة الأطفال الأنوار بالاك للسنة ٢٠٠٦

٢. المدرسة الابتدائية هيموب بالاك للسنة ٢٠١٢

٣. المدرسة الثناوية الإسلامية سونكون للسنة ٢٠١٥

٤. المدرسة العالية الحكومية دار الصلاح سينغجوروه للسنة

٢٠١٨

٥. جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

للسنة ٢٠٢٢

إقرار الطالبة

أقرار أنا الطالبة :

الإسم الكامل : أرنى سلسيلا فردوس

رقم التسجيل : U20183006

العنوان : أنا ليل بلا نجم (دراسة تحليلية سيميائية لفردينااند دي سوسور)

أعلن ذلك رسميا بأن هذا البحث بالموضوع أنا ليل بلا نجم (دراسة تحليلية سيميائية لفردينااند دي سوسور) كتبته وحضرته بنفسى وأضيفت مع الإقتراحات والنصائح من المشرف هذا البحث يعنى إني زلقى هداية, الماجستير.

جمبري، يوليو، ٢٠٢٢



أرنى سلسيلا فردوس

U20183006